ヒバナ 11

MEGCHAN.COM/SCANS

SCANS	MEGCHAN
TRANSLATIONS	MEGCHAN
CLEANING	MIGERU
TYPESETTING	MIGERU

THANKS FOR READING!

志村貴子

こいいじ

koi-izi

3

こいしい 3

志村貴子

koi-izi

CONTENTS

CH 11 FALLING IN LOVE 3

CH 12 MISSISSIPPI MERMAID 35

CH 13 ENOUGH SAID 67

CH 14 PUNCH-DRUNK LOVE 99

CH 15 A WOMAN IS A WOMAN 131

AFTERWORD 163

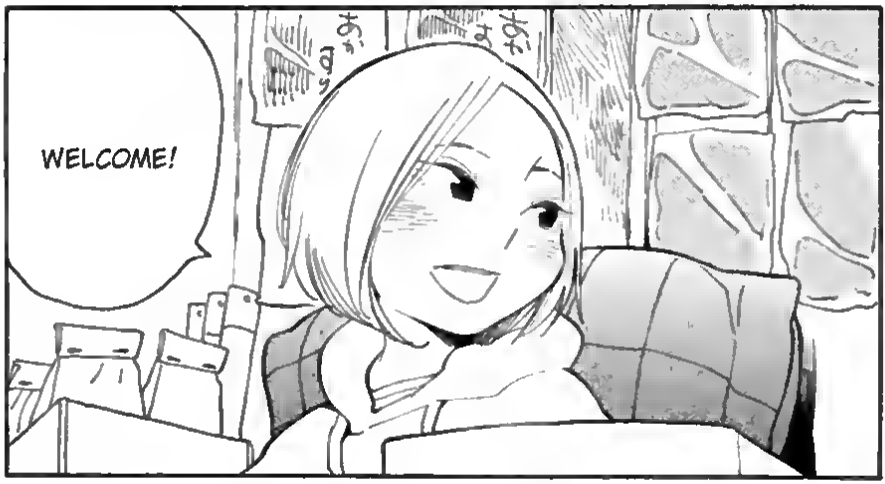
NEW YEAR'S
Holiday Hours – Regular Hours
12/29 ... Regular Hours
/30 ... "
/31 ... Limited Hours
1/1 ... "
/2 ... "
Suzume-yu
ALL RIGHT, I'LL BRING MY GRANDKIDS BY LATER.
SEE YOU THEN!
SURE ARE.
YOU'RE OPEN LATE TONIGHT, RIGHT?

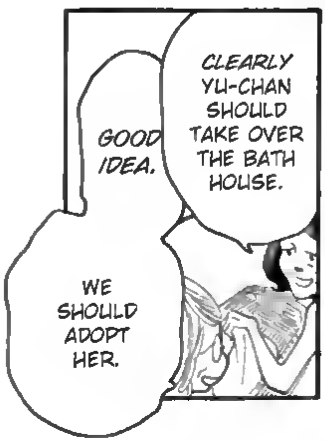
Ch 11 Falling in Love

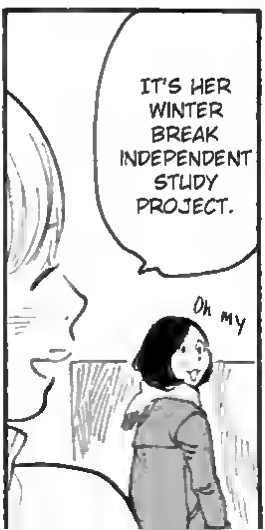
THAT'LL BE 580 YEN.
THANK YOU.
HAPPY NEW YEAR.
dash
dash
dash

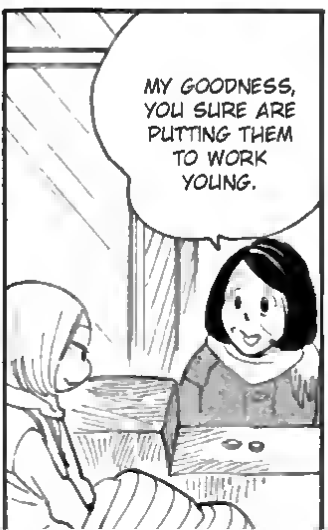
HEY.
LONG TIME NO SEE, NAOTO.
WHERE'S YU?
HI!
WHERE'S YOUR MOM?
SHE STOPPED AT THE STORE.
YU'S OVER AT THE BATH HOUSE.
SHE'S WORKING RECEPTION TODAY.
RECEPTION?
OH, YOU DON'T KNOW THAT WORD?
IT JUST MEANS SHE'S GREETING PEOPLE.

DON'T BE A PEST NOW.
OK, I'M GONNA GO OVER.


WELCOME!


CLEARLY YU-CHAN SHOULD TAKE OVER THE BATH HOUSE.
GOOD IDEA.
WE SHOULD ADOPT HER.


IT'S HER WINTER BREAK INDEPENDENT STUDY PROJECT.
Oh my

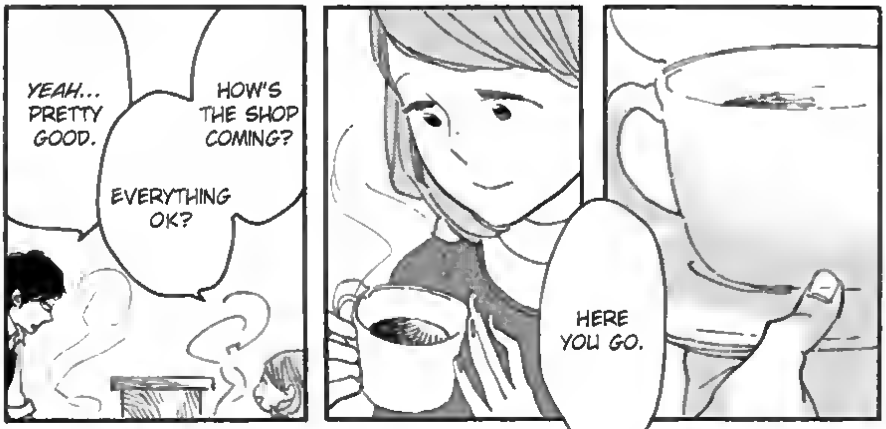

MY GOODNESS, YOU SURE ARE PUTTING THEM TO WORK YOUNG.

whi
WELCOME!
rrr—
INDEED!
SORRY FOR BEING SUCH A USELESS DAUGHTER.
OH, YOU REALLY ARE HERE.
OH, NAO-CHIN.
Sweep...
NO WAY! HE'S MY COUSIN.
IS THAT YOUR BOYFRIEND, YU-CHAN?

ding-
a-ling
WELCOME.
HERE I AM!
WHERE'S NAOTO?
HE WENT OVER TO SEE YU AT SUZUME-YU.
OOF.
OH,
THE BATH HOUSE, RIGHT?
WHEW, I THINK I BOUGHT TOO MUCH.
LET'S SEE, MAYBE I'LL HAVE A MANDHEL-ING.
COMING RIGHT UP.

I GUESS HE'S BIG ENOUGH TO CARE ABOUT STUFF LIKE THAT NOW.
HE SURE IS.
BUT NAOTO INSISTED WE SPEND NEW YEAR'S EVE HERE.
CRAZY DOESN'T EVEN BEGIN TO COVER IT.
IT MUST HAVE BEEN PRETTY CRAZY TODAY.
Crowded and all
drip
drip

BUT HE CAN'T STAY UP ALL NIGHT, SO HE'LL PROBABLY FALL ASLEEP BEFORE IT EVEN HITS MIDNIGHT.

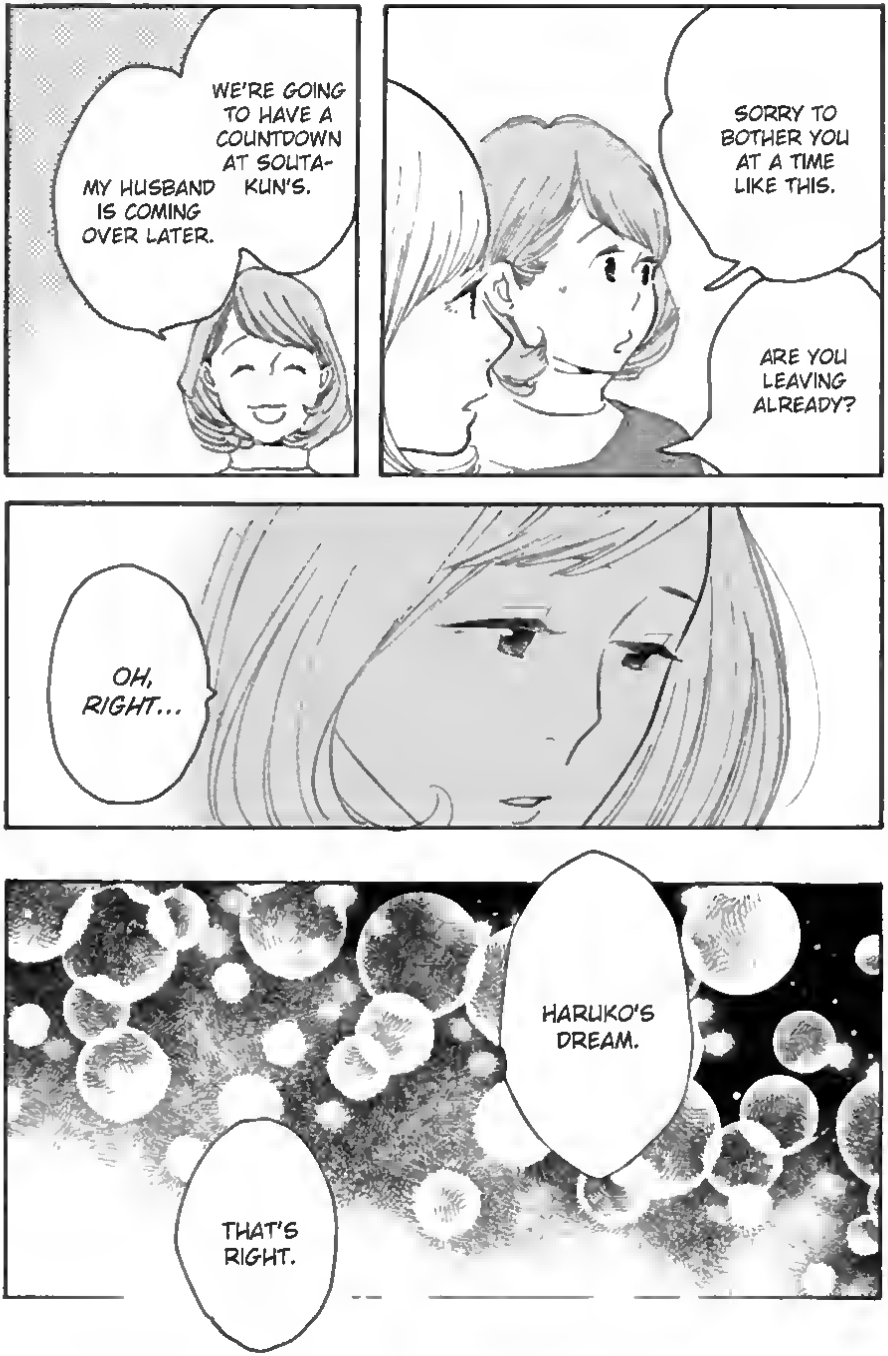

YEAH... PRETTY GOOD.
HOW'S THE SHOP COMING?
EVERYTHING OK?
HERE YOU GO.

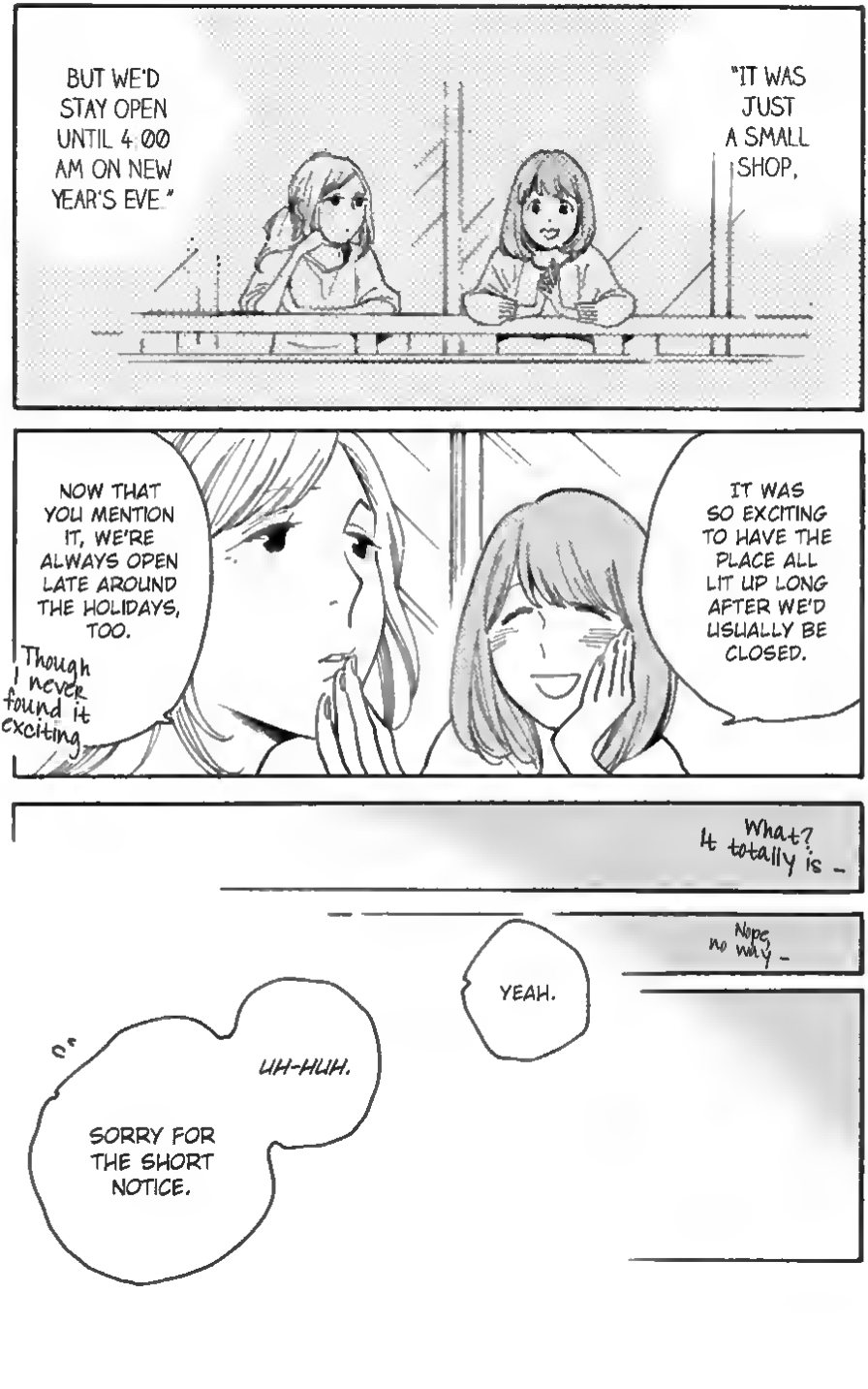
HARUKO REALLY HAD HER HEART SET ON IT, DIDN'T SHE?
YEAH, THERE'S THAT.
BUT IT'S MORE MINE NOW.
AFTER ALL, I DON'T KNOW WHAT HER FAMILY'S CAFE WAS LIKE.

I ONLY KNOW WHAT SHE TOLD ME ABOUT IT.
SHE WAS PROBABLY LOOKING AT IT THROUGH PRETTY ROSE-COLORED GLASSES.
WE ONLY HAD THAT SHOP UNTIL SHE WAS ABOUT IN JUNIOR HIGH OR SO.
"WE DON'T HAVE TO DO ANYTHING SPECIAL.
JUST A HOMEY FEELING OF RELAXATION."

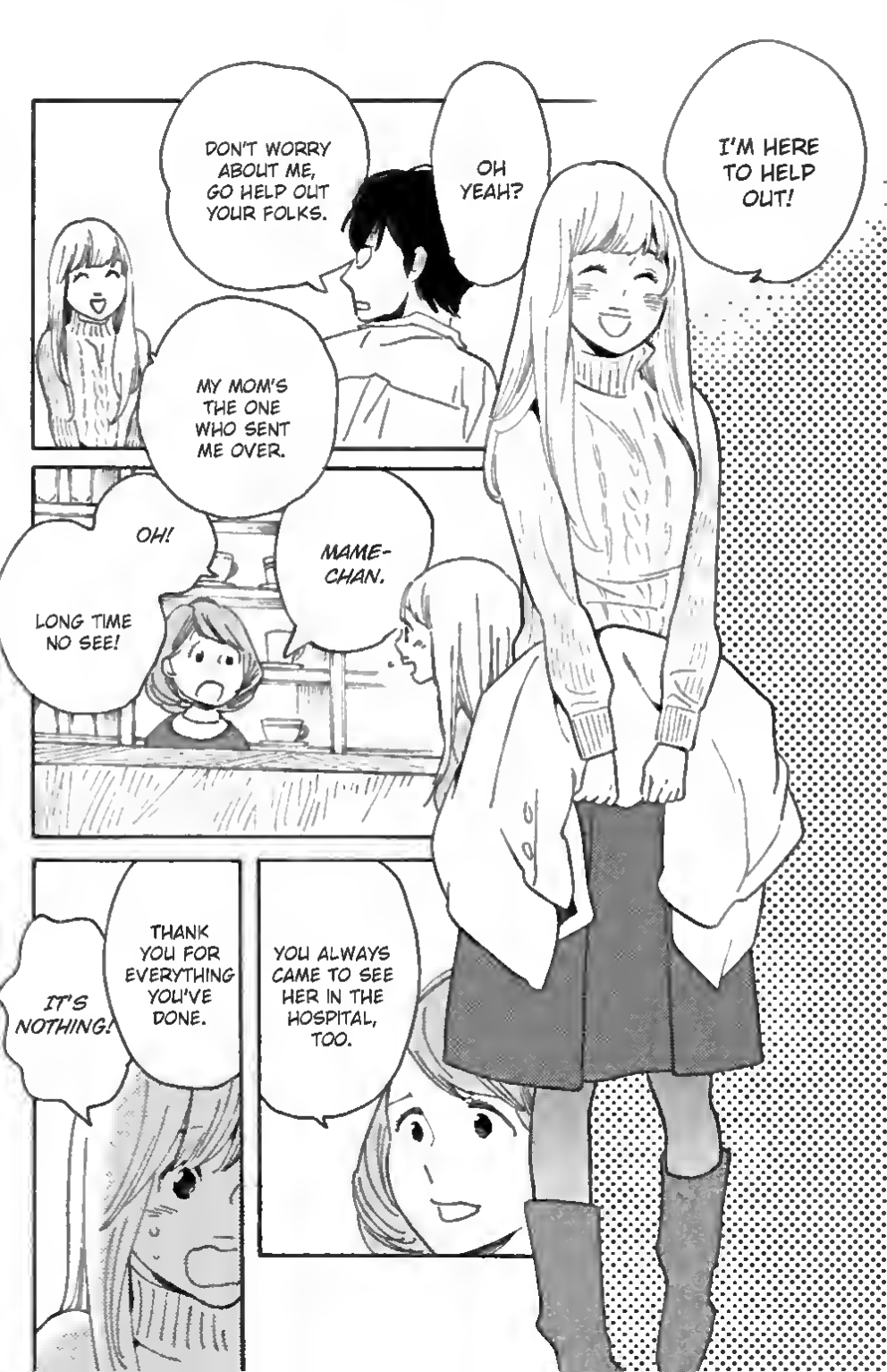
SEE YOU LATER.
THEN I'LL GO SAY HI AND PICK UP NAOTO.
YEAH.
OH, I KNOW WHAT I WAS GOING TO ASK.
IS YUME-CHAN HOME FOR THE HOLIDAYS?
HARU-CHAN'S SISTER.
WHO'S THAT?
COME ON IN.
SORRY IT'S SO CRAMPED.
OH, I SEE.
OH!
WELL, HELLO.

EVERYONE ALWAYS TREATS ME SO WELL WHEN I VISIT...
DON'T BE SILLY!
I COULD ASK YOU THE SAME.
HUH? WHAT'RE YOU DOING HERE, MOM?
DON'T BE BOTHERING EVERYONE WHEN THEY'RE BUSY.
SOUTA'S FAMILY IS OUR FAMILY.
OH NO, OH DEAR!
Yikes
DEAR, SEE IF KAMATA-SENSEI CAN COME OVER AND LOOK AT HER!
Yes, dear
SAKAKIS?
THE...
OH!
I forgot!
GRANNY
FELL AND THEY WANT SOMEONE TO COME HELP HER.
Whaaat?!


WE'RE GOING TO HAVE A COUNTDOWN AT SOUTA-KUN'S.
MY HUSBAND IS COMING OVER LATER.
SORRY TO BOTHER YOU AT A TIME LIKE THIS.
ARE YOU LEAVING ALREADY?
OH, RIGHT...
HARUKO'S DREAM.
THAT'S RIGHT.


"IT WAS JUST A SMALL SHOP,
BUT WE'D STAY OPEN UNTIL 4:00 AM ON NEW YEAR'S EVE."
IT WAS SO EXCITING TO HAVE THE PLACE ALL LIT UP LONG AFTER WE'D USUALLY BE CLOSED.
NOW THAT YOU MENTION IT, WE'RE ALWAYS OPEN LATE AROUND THE HOLIDAYS, TOO.
Though I never found it exciting
What? It totally is -
Nope, no way -
YEAH.
UH-HUH.
SORRY FOR THE SHORT NOTICE.

I'M SURE YOU'RE PROBABLY BUSY,
BUT THERE'S A CAFE IN MY NEIGHBORHOOD THAT'S DOING A COUNTDOWN
AND THEY'RE GOING TO BE OPEN ALL NIGHT, SO EVEN IF IT'S JUST FOR A FEW MINUTES,
I'd like it if you could join me...
WOW
12/31–1/1
Open until 4:00 AM
I...
I'D LOVE TO!


I'M HERE TO HELP OUT!
OH YEAH?
DON'T WORRY ABOUT ME, GO HELP OUT YOUR FOLKS.
MY MOM'S THE ONE WHO SENT ME OVER.
MAME-CHAN.
OH! LONG TIME NO SEE!
YOU ALWAYS CAME TO SEE HER IN THE HOSPITAL, TOO.
THANK YOU FOR EVERYTHING YOU'VE DONE.
IT'S NOTHING!

OH!
MAME-CHAN'S HERE!
I'm gonna help out too
THE OHARAS HAVE REALLY DONE A LOT FOR US.
THEY SURE HAVE.

ding-
a-ling
OHARA
-SAN.
WELCOME!
.....
OH.

UM...
KAWADA-SAN.
THIS IS
KA-

Oh!
Uh,
Nice to meet you, too
NICE TO MEET YOU!
OH.
THAT'S THE GUY!
THAT'S...
I'LL GET YOU SOME WATER!
THANKS.
OH, HAVE A SEAT OVER HERE!
HE REALLY IS MAME-CHAN'S BOYFRIEND!
NOOOOO!

OH!
I WAS JUST ABOUT TO TAKE A BREAK!
whew
DO YOU HAVE A MINUTE?
IS THAT HIM...?
YEAH...

AND SHE HAS A NEW FAMILY NOW.
WELL, THIS IS A TIME TO SPEND WITH FAMILY AFTER ALL.
OH!
WHERE'S YOUR DAUGHTER TODAY?
BUT I GET TO SEE HER ONCE A MONTH,
AND I TRY TO SHOW UP FOR HER SCHOOL EVENTS AND STUFF.
OH, GOOD.
SO I WAS REALLY GLAD WHEN YOU CALLED.
IT'S KINDA LONELY SPENDING NEW YEAR'S EVE ALONE, THOUGH.
Haha...

THIS IS REALLY SOMETHING, THOUGH.
DO THEY DO THIS EVERY YEAR?
OH... NO.

THESE DAYS RESTAURANTS AND CONVENIENCE STORES ARE OPEN 24/7,
BUT THIS FEELS DIFFERENT. I LIKE IT.

THEY'RE TRYING IT OUT FOR THE FIRST TIME THIS YEAR.
WOW, REALLY?

10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
ALL RIGHT!
IT'S TIME FOR THE COUNTDOWN!
ARE YOU READY?
Woohoo!

HAPPY NEW YEAR!
YAAAAY!
Ecce!
HA HA HA!

AWWW.
I'LL GET THEM BOTH UPSTAIRS.
OH! I CAN HELP.
YU'S CONKED OUT, TOO.
LOOKS LIKE HE DIDN'T MAKE IT THIS YEAR, EITHER.
ZZZ
ZZZ
REALLY, IT'S OK.
YOU'VE GOT A GUEST, AFTER ALL. WHY DON'T YOU TWO GO TO THE SHRINE.
NO WORRIES. I'M PRETTY STRONG.
IT'S OK. THEY'RE SUPER HEAVY.

DO YOU USUALLY GO EVERY YEAR?
YEAH.
THOUGH USUALLY NOT UNTIL AFTERNOON.
THERE'S ALREADY QUITE A CROWD.

I'M SORRY. I SHOULDN'T HAVE SUGGESTED IT!
OH!
I'M A BIT OF AN UNBELIEVER MYSELF.
WOW, REALLY?
NO, NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT.
I'M ENJOYING THE EXPERIENCE... AND, WELL...
I'M GLAD YOU ASKED ME.
S-SORRY.
ACK!
HERE, TAKE MY HAND.
OH! WATCH OUT.

CAN WE
KEEP HOLDING HANDS?
OF...
OF COURSE.

WHAT A BEAUTIFUL SUNRISE...
SORRY TO ALL BARGE IN ON YOU LIKE THIS.
Better get a picture
NOT AT ALL. IT WAS FUN HAVING EVERYONE OVER.
OH! ME, TOO! THANKS FOR PUTTING UP WITH US.
I HOPE WE CAN GET TOGETHER AGAIN THIS COMING YEAR.
OH!
THANK YOU FOR PUTTING UP WITH US, TOO!
IT'S BEEN A WHILE...